

# Inhaltsverzeichnis / Contents

Einleitung .....	9
Introduction .....	13

## **1. Universitäre Anforderungen für die Sprachausbildung im Rahmen von Dolmetschen und Übersetzen / Language teaching and learning in Translator and Interpreter education programmes**

*Susanna Yeghoyan*

Sprachunterricht: Ein Stiefkind der Translationswissenschaft? .....	21
---	----

*Astrid Schmidhofer, María Ángeles Recio Ariza*

Die Bedeutung von Sprachkompetenz im (digitalen) Übersetzungsprozess .....	35
--	----

*Bassem Asker*

Modell einer translationsorientierten Schreibkompetenz .....	55
--	----

*Eveline Schwarz*

„Wir können nur bedingt mit Lehrwerken arbeiten.“

Über die Anforderungen an Lehrwerke und translationsorientierten Sprachunterricht .....	73
--	----

*Eva Seidl*

Bildschirm oder Papier? Einblicke in die Lesepraxis von DaF-Studierenden in der translationsorientierten Sprachlehre.....	93
--	----

*Melita Koletnik, Tadeja Tement*

Targeting Vocabulary.....	113
---------------------------	-----

*J. Agustín Torijano*

Linguistic Diversity as a Resource or “Making a Virtue of Necessity” .....	131
--	-----

**2. Entwicklung der mündlichen Kompetenz  
im universitären Unterricht /  
Development of oral skills and competences**

*Petra Cukier*

„Der Anfang ist immer schwer.“ Stresserscheinungen, Stressursachen und  
Stressbewältigung bei mündlichen Präsentationen in der Fremdsprache..... 145

*Katia Iacono*

Forschungsgeleitete Rollenspiele für den Dialogdolmetschunterricht ..... 167

*Luisa Cotta-Ramusino*

„Klassenstund“ hat Gold im Mund. Lehrenden/Lernenden-Interaktion  
in Lehrveranstaltungen zum Dialogdolmetschen..... 187

**3. Digitaler Unterricht – Fernlehre und Fernstudium /  
Online teaching and learning**

*Giulia Nosari, Emanuela Petrucci*

Tele-Tandem: zu zweit zum passenden Ausdruck..... 209

*Ursula Stachl-Peier, Hendrik Bower, Florika Griessner, Susanne Mandl*

E-learning and face-to-face teaching: Conflict or complement? ..... 233

**4. Emotionale Intelligenz – universitäre Forschungs-Kooperation /  
Emotional Intelligence: a collaborative research project**

*Ursula Stachl-Peier, Solzica Popovska*

Emotional Intelligence in the Translation and Interpreting Classroom ..... 257

*Solzica Popovska, Milena Sazdovska-Pigulovska*

Fostering Emotional Intelligence as a Generic Competence in Translation  
and Interpreting Students: Overall Results of the Project in Skopje ..... 269

<i>Milena Sazdovska-Pigulovska, Solzica Popovska</i> Introducing Emotional Intelligence in the Translation Classroom.....	271
<i>Ursula Stachl-Peier, Delia Pagano</i> EI Activities for T&I Students .....	279
<i>Ursula Stachl-Peier, Solzica Popovska, Delia Pagano, Milena Sazdovska-Pigulovska</i> Conclusions and Outlook .....	289
Autorinnen und Autoren / Authors .....	295